



18 V HEAVY DUTY GREASE GUN
PISTOLA DE ENGRASE ELECTROPORTÁTIL
PISTOLET DE GRAISSAGE ÉLECTRIQUE À BATTERIE
AKKU - FETTPRESSE

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambios
Guide d'utilisation et pieces de rechange
Bedienungsanleitung

Part No. / Cód. / Rêf. / Art. Nr.:

160 100
160 101

160 102.200
160 103

Warning / Atención / Attention / Achtung

EN

WARNING

SAFETY INSTRUCTIONS

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Please read carefully.

WORK AREA

1. Keep your area clean and well lit. Cluttered benches and dull areas may cause accidents.
2. Do not operate power tools in explosive atmospheres such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks that may ignite the materials.
3. Keep bystanders, children and visitors away while operating a power tool. Distractions can lead you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

1. Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, couplers. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
2. Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

PERSONAL SAFETY

1. Stay alert. Watch what you are doing, and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry or long hair can be caught in moving parts.
3. Avoid accidental starting. Be sure the switch is released before plugging in. Carrying power tools with your finger on the trigger, or plugging in power tools with the trigger depressed, invites accidents.
4. Remove adjusting keys or wrenches before turning the power tool on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the power tools may result in personal injury.
5. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the power tool in unexpected situations.
6. Use safety equipment. Always wear ANSI approved safety glasses underneath a full face safety shield. Dust mask, nonskid safety shoes, hard hat or hearing protection must be used for appropriate conditions.



Do not use battery charger in damp or wet locations. Do not use the grease gun or charger if it has been dropped, damaged, left outdoors or immersed in liquid. To avoid electrical shock, do not handle the charger, its power cord plug or the grease gun with wet hands.

Grease gun can develop high pressure - up to 8.000 psi. Use safety glasses and gloves for protection during operation. Keep hands clear of the exposed rubber portion of hose.

You should never interchange battery packs and/or battery chargers amongst the Ni-MH (160100, 160102.200) and the Li-ION version (160101).

Extreme pressure may cause nozzle extension or flex hose to burst. Use only approved hoses and follow whip hose instructions and warnings.

SAVE THIS MANUAL

You will need this manual for the safety warnings and precautions, assembly, operating, maintenance and cleaning procedures.

ES

ATENCIÓN

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

No seguir estas instrucciones podría causar choque eléctrico, incendio, y/o lesiones graves. Por favor, léalas detenidamente.

ÁREA DE TRABAJO

1. Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. Bancos desordenados y áreas oscuras podrían provocar accidentes.
2. No use herramientas eléctricas en atmósferas explosivas (como presencia de líquidos inflamables, gases o polvo). Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden incendiarlos.
3. Mantenga a espectadores o niños alejados mientras use la herramienta. Las distracciones pueden llevar a perder el control.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

1. Evite el contacto con superficies conectadas a tierra (como tuberías y acoples) porque hay un aumento de riesgo de choque eléctrico.
2. No exponga las herramientas eléctricas a lluvia o humedad. El agua que entra en la herramienta eléctrica incrementará el riesgo de choque eléctrico.

SEGURIDAD PERSONAL

1. Esté alerta. Mire lo que está haciendo, y utilice su sentido común cuando esté usando una herramienta eléctrica. No la use si está cansado o bajo influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Cualquier momento de distracción, podría producir lesiones personales graves.
2. Vístase adecuadamente. No use ropa floja o joyas. Su pelo, ropas y guantes pueden ser atrapados por piezas en movimiento.
3. Evite arranques accidentales. Asegúrese de que el interruptor esté liberado antes de enchufarla. Transportar la herramienta eléctrica con el dedo en el gatillo, o enchufar herramientas eléctricas con el gatillo presionado, puede provocar accidentes.

4. Quite las llaves de ajuste o de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica. Una llave de tuercas adosada a una parte giratoria podría provocar lesiones personales.
5. No realice sobreesfuerzos. Manténgase en equilibrio en todo momento. Esto le permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
6. Use el equipo de seguridad. Use gafas de seguridad aprobadas por ANSI debajo de un protector de cara completo. Use máscaras para protección del polvo, zapatos antideslizantes, cascos o protectores de oídos cuando sea necesario.

No use el cargador de baterías en ubicaciones húmedas. No use la pistola o el cargador si se han dañado, dejado en el exterior o sumergido en líquido. Para evitar choque eléctrico, no manipule el cargador, su cable o la pistola con las manos mojadas. La pistola de engrase puede desarrollar alta presión - hasta 550 bar. Use gafas y guantes de seguridad para su protección durante su uso. Mantenga las manos alejadas de la parte de goma expuesta de la manguera.

Nunca intercambie baterías y/o cargador entre las versiones Ni-MH (160100, 160102.200) and the Li-ION (160 101).

La presión extrema podría provocar que la extensión de la boquilla o la manguera flexible exploten. Use solamente mangueras aprobadas y siga las instrucciones de la manguera flexible.

GUARDE ESTE MANUAL

Necesitará este manual para las advertencias de seguridad, y los procedimientos de armado, uso, mantenimiento y limpieza.

FR

ATTENTION

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas lire les instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, incendie et, ou des blessures sérieuses. A lire attentivement.

AIRE DE TRAVAIL

1. Garder votre poste de travail propre et ordonné. Travailler dans un espace encombré peut provoquer des accidents.
2. Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive, tels qu'en présence de liquides inflammables, gaz ou poussières. L'appareil produit des étincelles qui peuvent les enflammer.
3. Garder à l'écart, les enfants et les visiteurs pendant l'opération. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de votre opération.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

1. Eviter les contacts avec les surfaces mises à la terre tels que tuyaux, raccords car il y a une augmentation des risques de chocs électriques.
2. Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie ou dans des conditions humides. L'eau peut rentrer dans l'appareil et provoquer des chocs électriques.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

1. Restez concentré, regardez ce que vous faites et restez vigilant quand vous utilisez l'appareil. Ne pas travailler avec lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Un moment d'inattention pendant une opération peut vous provoquer de graves blessures.
2. Habillez-vous proprement. Ne portez pas de vêtements dénoués, de bijoux, de longs cheveux qui pourraient se prendre dans les pièces en mouvement.
3. Afin d'éviter les accidents de démarrage, assurez-vous que l'interrupteur soit libéré avant de le brancher. Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur la gâchette, ou mettre l'appareil sous tension avec la gâchette enclenchée provoque des accidents.
4. Retirer les clés ou les outils de serrage avant de mettre l'appareil sous tension. Un outil de serrage ou une clé qui serait sur une pièce en mouvement peut provoquer des blessures.
5. Ne présumez de votre force, adoptez une position équilibrée afin de garder le contrôle de la puissance de l'appareil même dans les situations imprévisibles.

ATTENTION

6. Utilisez des équipements de sécurité, tels que lunettes approuvées ANSI sous un masque de protection. Masque de protection aux poussières, chaussures antidérapantes, casque de sécurité ou protections auditives doivent être utilisés suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Ne pas utiliser le chargeur de batterie dans un endroit humide ou mouillé. Ne pas utiliser l'appareil ou son chargeur si ceux-ci sont tombés, endommagés, ou ont été laissés dehors ou immergés dans un liquide. Afin d'éviter les chocs électriques, ne pas toucher le chargeur, son cordon d'alimentation ou le pistolet de graissage avec les mains mouillées. Le pistolet de graissage développe une haute pression, au-dessus de 550 bar. Utilisez des lunettes et gants de protection pendant l'opération.

Maintenir vos mains éloignées de la partie caoutchouc apparente du flexible.

Ne jamais changer les batteries et/ou le chargeur de batteries entre les versions Ni-MH (160100, 160102.200) et Li-ION (160 101).

L'extrême pression peut provoquer un allongement de la buse ou un éclatement du flexible. Utilisez uniquement des flexibles aux normes et suivez les instructions et précautions d'emploi.

CONSERVEZ CE MANUEL

Vous aurez besoin de ce manuel pour suivre les consignes de sécurité et les précautions d'emploi, assemblage, opérations, procédures de maintenance et de nettoyage.

ACHTUNG!

Lesen und beachten Sie alle Hinweise. Eine Nichtbeachtung kann zu Stromschlägen, Feuer und/oder zu anderen ernsthaften Unfällen führen.

BITTE LESEN SIE DIE HINWEISE SORGFÄLTIG

ARBEITSPLATZ

1. Sorgen Sie dafür, dass Ihr Arbeitsplatz stets sauber und gut beleuchtet ist. Unübersichtliche oder schlecht beleuchtete Arbeitsplätze können zu Unfällen führen.
2. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in unmittelbarer Umgebung von leicht entzündbaren Stoffen, wie z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die diese Materialien entzünden könnten.
3. Halten Sie Zuschauer, Kinder und Besucher während der Benutzung fern. Ablenkungen können zu Fehlern führen.

ELEKTRONISCHE SICHERHEIT

1. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre und/oder Kupplungen. Das Risiko eines elektrischen Schlags ist erhöht, wenn Ihr Körper geerdet ist.
2. Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Feuchtigkeit aus (z.B. Regen oder Nässe). Wenn Feuchtigkeit in das Elektrowerkzeug gelangt erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

1. Bleiben Sie stets aufmerksam. Bitte beachten Sie bei der Verwendung des Elektrowerkzeugs unbedingt auf einen sachgemäßen Umgang. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während des Betriebs des Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.
2. Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare, diese können sich in beweglichen Teilen verfangen.

3. Verhindern Sie den automatischen Start des Elektrowerkzeugs. Stellen Sie sicher, dass der Abzug beim Einstecken des Elektrowerkzeugs nicht gedrückt ist. Ein gedrückter Abzug beim Transportieren oder Einstecken des Elektrowerkzeugs kann zu Unfällen führen.
4. Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel bevor Sie das Gerät einschalten. Ein vergessener Schraubenschlüssel oder ein anderes Werkzeug, das an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs verbleibt kann zu Verletzungen führen.
5. Achten Sie darauf dass Sie zu jeder Zeit einen sicheren und festen Stand haben und nicht das Gleichgewicht verlieren. Ein sicherer Stand und Gleichgewicht ermöglicht auch in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
6. Verwenden Sie eine Schutzausrüstung. Tragen Sie immer eine zugelassene Schutzbrille unter Ihrer Vollgesichtsschutzmaske. Tragen Sie außerdem eine Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, einen Schutzhelm und bei Bedarf auch einen Gehörschutz. Verwenden Sie das Ladegerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Verwenden Sie die Fettpresse oder das Ladegerät nicht, wenn es runtergefallen ist, beschädigt wurde, im Freien gelagert wurde oder Flüssigkeit ausgesetzt wurde. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, fassen Sie weder das Ladegerät und Kabel noch die Fettpresse mit feuchten oder nassen Händen an. Die Ni-MH und Li-ION Akkus/Ladegeräte/Pressen dürfen auf keinen Fall wechselseitig verwendet werden! Achten Sie unbedingt darauf, dass die Ladegeräte korrekt zugeordnet werden. Die Akkufettpresse kann einen sehr hohen Druck von unter Umständen bis zu 550 bar erreichen. Verwenden Sie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe während des Gebrauchs. Halten Sie Ihre Hände von dem Schlauch und Mundstück fern! Ein extrem hoher Druck kann zum Platzen des Schlauchs oder Mundstücks führen. Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Schläuche und befolgen Sie die Sicherheitshinweise und Warnungen des Schlauchs.

BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF

Sie benötigen diese Bedienungsanleitung für die Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen, Montage, den Betrieb, die Wartung und Reinigung.

EN

CHARGING THE BATTERY PACK GENERAL

Before using grease gun for the first time, if the battery pack is installed in the gun, remove it by depressing the two battery release buttons (on button on each side of battery pack) and pull battery pack out of gun.

As a battery pack approaches the discharged state, you will notice a sharp drop in tool performance. When the tool is unable to perform the task at hand, it is time to recharge the battery pack. Recharging the battery pack before this condition is reached will reduce the total work life of the pack. Discharging the pack beyond this point can damage the pack.

Note: Battery temperature will increase during and shortly after use. Batteries may not accept a full charge if they are charged immediately after use. Allow the battery pack to cool to room temperature before charging for best results.

When the battery pack requires re-charging, a maximum 1-hour charge allows the tool to operate at full power. Do not re-charge the battery pack longer than 1 hour, as damage to the battery pack and/or charger will occur. Insert the battery pack into the charging socket of the charger. Then, plug the charger into the nearest 230 volt, grounded electrical outlet.

Do not keep battery packs for more than six months without performing a full charge/discharge cycle. Battery might be damaged. In such event follow your local regulations to discard the battery and get a new one.

You will see both green and red lights glowing in the charger meaning the battery pack is being charged. After a maximum of one hour, red light will disappear meaning the battery pack is fully charged.

Disconnect charger from power source when not in use.

Caution: Vent slots in top and bottom of charger must not be obstructed. Do not charge battery when temperature is below 0 °C (32 °F) or above 40 °C (104 °F).

NORMAL CHARGING

Make sure power circuit voltage is the same as that shown on the charger specification plate. Connect charger to power source.

REMOVING BATTERY PACK

Depress the two battery release buttons (one button on each side of battery pack) and pull battery pack out of grease gun.

TO INSTALL BATTERY PACK

Align battery pack with opening handle and push battery pack into handle so as to lock it into place.

ES

CARGA DE LA BATERÍA

Antes de usar la pistola de engrase por primera vez, si la batería está instalada en la pistola, quítela presionando los dos botones de liberación de la batería (un botón a cada lado de la batería) y tire de la batería hacia afuera de la pistola.

A medida que la batería se aproxime al estado de descarga, advertirá una brusca caída en el rendimiento. Es el momento de cargar la batería. Recargar la batería antes reducirá la vida útil de la batería. Descargar la batería más allá de este punto, puede dañarla.

Nota: La temperatura de la batería se incrementará durante su uso e incluso después. Las baterías podrían no aceptar una carga completa si son cargadas inmediatamente después de su uso. Para un mejor resultado permita que la batería se enfríe a temperatura ambiente antes de cargarla.

Cuando necesite recargarse la batería, un máximo de 1 hora de carga le permitirá a la herramienta funcionar a plena potencia. No recargue la batería por más de 1 hora, ya que podría ocasionar daños a la batería y/o al cargador. Inserte la batería en la toma de carga del cargador. Luego, enchufe el cargador en una toma de corriente eléctrica de 230 voltios.

No almacene baterías durante mas de seis meses sin efectuar un ciclo completo de carga/descarga. La batería puede estar dañada. En tal situación, siga las normas locales para desechar la batería y consiga una nueva.

Se mostrarán una luz verde y otra roja en el cargador, indicando que la batería se está cargando. Después de un máximo de una hora, la luz roja se apagará indicando que está totalmente cargada.

Desconecte el cargador cuando no lo utilice.

Precaución: No obstruya las ranuras de ventilación superior e inferior del cargador. No cargue la batería con temperaturas por debajo de 0 °C (32 °F) o por encima de 40 °C (104 °F).

CARGA NORMAL

Asegúrese de que el voltaje del circuito eléctrico sea el mismo que el mostrado en el cargador. Conecte el cargador a la corriente.

QUITAR LA BATERÍA

Para quitar la batería, presione los dos botones de liberación de la misma (un botón a cada lado de la batería) y sáquela.

INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

Alinee la batería con el mango y empuje la batería hacia el mango de manera que encaje en su posición.

FR

CHARGEMENT DE LA BATTERIE

Avant d'utiliser le pistolet de graissage pour la première fois, vérifiez si la batterie est bien installée dans le pistolet, libérez-la à l'aide des boutons situés de chaque côté de la batterie et retirez-la du pistolet.

Lorsque la batterie approche de son état de déchargement, vous remarquerez une baisse de performance de l'appareil. Quand l'appareil n'est plus capable d'assurer sa tâche, c'est le moment de recharger la batterie. Rechargez la batterie avant d'arriver à cette situation, cela prolongera la durée de vie de la batterie. Décharger la batterie jusqu'à ce point peut l'endommager.

Nota: La température de la batterie augmente pendant et peu de temps après son utilisation. Les batteries n'acceptent pas une charge complète immédiatement après utilisation. Mettre la batterie dans un endroit frais avant de la recharger afin d'obtenir de meilleurs résultats. 1 Heure de charge permet de revenir à la pleine puissance. Ne rechargez pas la batterie plus d'une heure, cela peut l'endommager ainsi que le chargeur. Insérer la batterie dans son support de chargement. Puis brancher le chargeur sur la prise 230 Volts à la terre, la plus proche.

Ne pas laisser les batteries stockées plus de 6 mois sans réaliser un cycle complet de charge/décharge. La batterie peut être endommagée. Merci de suivre la réglementation locale pour jeter les batteries, et procurez-vous en de nouvelles.

Wenn die Batterie geladen wird, leuchten ein rotes und ein grünes Licht am Ladegerät. Nach einer maximalen Ladezeit von einer Stunde erlischt das rote Licht. Die Batterie ist dann vollständig geladen.

Débranchez le chargeur quand vous ne l'utilisez pas.

Précautions: Ne pas obstruer les rainures de ventilations supérieures et inférieures du chargeur. Ne pas charger la batterie lorsque la température est inférieure à 0 °C (32 °F) ou supérieure à 40 °C (104 °F).

CHARGE NORMALE

Assurez-vous que le voltage du circuit électrique est bien le même que celui indiqué sur le chargeur. Connectez le chargeur sur la prise de courant.

RETIRER LA BATTERIE

Appuyez sur les deux boutons de libération (un bouton de chaque côté de la batterie) et retirez-la.

INSTALLER LA BATTERIE

Aligner la batterie avec le manche et la pousser de manière à ce qu'elle trouve sa bonne position.

DE

SICHERHEITSHINWEISE FÜR AUFLADEGERÄTE UND AKKUS**AUFLADEN DER BATTERIE**

Bevor Sie die Fettresse zum ersten Mal verwenden, entfernen Sie die Batterie durch Drücken der beiden Entriegelungstasten (Taste auf jeder Seite der Batterie) und ziehen Sie die Batterie heraus.

Kurz vor der kompletten Entladung der Batterie werden Sie einen gravierenden Unterschied in der Leistung bemerken. Wenn die Fettresse keine Leistung mehr bringt, müssen Sie die Batterie aufladen. Wenn Sie die Batterie bereits vor Ihrer Entladung wieder aufladen reduziert dies die Lebensdauer der Batterie. Eine Entladung der Batterie über den Entladungspunkt hinaus wiederum kann die Batterie beschädigen.

Achtung: Die Temperatur des Akkus steigt während und kurz nach Gebrauch an.

Wenn die Batterie direkt nach Einsatz aufgeladen wird kann es sein, dass keine vollständige Aufladung stattfindet. Lassen Sie die Batterie bis auf Raumtemperatur abkühlen um ein optimales Laderesultat zu erzielen.

Eine Ladezeit von maximal 1 Stunde reicht für die maximale Aufladung der Batterie.

Laden Sie die Batterie nicht länger als eine Stunde auf, um Schäden an der Batterie und dem Ladegerät zu vermeiden.

Setzen Sie die Batterie in die Ladebuchse des Ladegerätes ein.

Schließen Sie dann das Ladegerät an der nächstgelegenen 230 Volt Steckdose, die elektrisch geerdet ist an.

Sobald das grüne Licht am Ladegerät angezeigt wird, drücken Sie die Reset-Taste und das rote Licht sollte leuchten das deutet darauf hin dass die Batterie aufgeladen wird.

Nach maximal einer Stunde wechselt das rote Licht zu grün, welches anzeigt, dass die Batterie vollständig aufgeladen ist. Das Ladegerät schaltet automatisch in den Stand-by-Modus um.

Die Batterie kann bis zum Einsatz im Ladegerät bleiben.

Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz wenn dies nicht im Einsatz ist. Beim ersten Ladevorgang sollte die Batterie 2 Stunden geladen werden.

Vorsicht: Die Lüftungsschlitze am oberen und unteren Rand des Ladegeräts müssen immer freigehalten werden.

Laden Sie die Batterie nicht auf, wenn die Außentemperatur unter 0 °C (32 °F) und über 40 °C (104 °F) liegt.

AUFLADEN DER BATTERIE

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen entspricht. Schließen Sie das Ladegerät an die Stromquelle an.

ENTFERNEN DER BATTERIE

Entfernen Sie die Batterie durch Drücken der beiden Entriegelungstasten (Taste auf jeder Seite der Batterie) und ziehen Sie die Batterie heraus.

EINSETZEN DER BATTERIE

Richten Sie die Batterie mit der Öffnung der Fettresse aus und drücken Sie Batterie in die Öffnung des Handgriffs bis die Batterie einrastet.

EN

INSTALL A GREASE CARTRIDGE**Removing empty grease cartridge.**

1. Pull back on the follower handle until the follower rods is fully extended and latch the follower rod groove into the slot on the tube en cap of the grease tube.
2. Unscrew the grease tube assembly from the gun.
3. Carefully release the follower handle to eject the empty cartridge from container tube.

Installing grease cartridge.

1. Remove the plastic cap from the grease cartridge and insert cartridge into the container tube.
2. Remove the pull tab from grease cartridge and screw grease tube into pump assembly.
3. Release follower rod from slot to allow it to go forward. Purge air from pump. See air purging instructions.

TO FILL THE GUN FROM BULK CONTAINER

1. Remove grease tube from the gun.
2. Insert the open end of the grease tube assembly into lubricant. Slowly pull the follower handle back while pushing the grease tube assembly deeper into the lubricant to prevent air pockets from being pulled into the grease tube assembly.

3. When the follower rod is extended, pull it sideways to latch the rod groove into the keyhole slot in the grease tube assembly cap.
4. Turn the grease tube into the gun and release the follower rod from the slot on the end cap of the tube to allow the follower rod to go forward.
5. Clean any excess grease off the gun body.

TO FILL THE GUN WITH A FILLER PUMP

A bulk filler fitting will need to be installed in the grease gun head cap (not included). Replace the pipe plug in the head cap with the bulk loader fitting. Engage the follower rod with the follower by rotating the handle. Insert the gun filler nipple into the filler pump socket. Operate the filler pump to fill the container. When the follower rod groove is exposed, the grease tube assembly is filled. The follower rod will be extended approximately 8 inches (20 cm). Disengage the follower rod from the follower by rotating the follower handle. Push the follower rod into the grease tube assembly.

TO EXPEL AIR POCKETS

1. Free the follower rod from the grease tube assembly cap and depress the event valve when pushing the follower rod forward.
2. Squeeze the switch several times to operate gun until trapper air is expelled. Push the follower rod into the grease tube assembly.

ES

INSTALACIÓN DE CARTUCHO DE GRASA**Quitar cartucho de grasa vacío.**

1. Tire hacia atrás de la manija del seguidor hasta que la varilla del mismo esté completamente extendida y enganche la estría de la varilla en la ranura de la tapa del tubo de grasa.
2. Desenrosque el tubo de grasa de la pistola.
3. Libere cuidadosamente la manija para expulsar el cartucho vacío del tubo contenedor.

Instalar un cartucho de grasa.

1. Quite la tapa de plástico del cartucho de grasa e inserte el mismo en el tubo contenedor.
2. Quite la lengüeta del cartucho de grasa y enrosque el tubo de grasa en el conjunto de la bomba.
3. Libere la varilla de la ranura para que pueda ir hacia adelante. Purgue el aire de la bomba (ver instrucciones de purgado).

LLENADO DE PISTOLA DESDE CONTENEDOR A GRANEL

1. Quite el tubo de grasa de la pistola.
2. Inserte el extremo abierto del tubo de grasa dentro del lubricante. Lentamente, tire hacia atrás la manija del seguidor mientras empuja el tubo de grasa más profundamente dentro del lubricante para evitar que bolsas de aire sean impulsadas dentro del tubo de grasa.
3. Cuando la varilla del seguidor esté completamente extendida, tire hacia los costados para enganchar la estría de la varilla dentro de la ranura de la tapa del tubo de grasa.

4. Coloque el tubo de grasa dentro de la pistola y libere la varilla del seguidor de la ranura, para permitir que la varilla del seguidor vaya hacia adelante.
5. Limpie cualquier excedente de grasa del cuerpo de la pistola.

LLENADO DE PISTOLA CON BOMBA DE LLENADO

Es necesario instalar un adaptador de llenado a granel en la tapa de cabeza de la pistola de engrase (no incluida). Reemplace el conector del tubo en la tapa de la cabeza con el adaptador de llenado a granel. Enganche la varilla de seguridad con el seguidor girando la manija del mismo. Inserte la boquilla de llenado de la pistola en el receptáculo de la bomba de llenado. Accione la bomba de llenado para llenar el recipiente. Cuando la estría de la varilla del seguidor esté expuesta, el tubo de grasa estará lleno.

La varilla del seguidor estará extendida aproximadamente 20 cm (8 pulgadas), desengánchela girando la manija y empújela dentro del tubo de grasa.

PURGA DE BURBUJAS DE AIRE

1. Libere la varilla del seguidor de la tapa del tubo de grasa y presione la válvula de venteo mientras empuja la varilla del seguidor hacia adelante.
2. Presione el interruptor varias veces para operar la pistola hasta que sea expelido el aire atrapado. Empuje la varilla del seguidor dentro del tubo de grasa.

FR

INSTALLATION D'UNE CARTOUCHE DE GRAISSE**Retirer la cartouche vide.**

1. Tirer sur la poignée jusqu'à complète extension de la tige et bloquer la tige en l'introduisant dans la fente de l'embase du réservoir.
2. Dévisser le réservoir du pistolet.
3. Libérer la poignée avec précaution afin d'éjecter la cartouche vide du réservoir.

Installation d'une cartouche de graisse.

1. Retirer le capuchon plastique de la cartouche et l'introduire dans le réservoir.
2. Retirer la languette de la cartouche et la visser dans le corps de la pompe.
3. Libérer la tige de la fente pour lui permettre d'avancer. Purger l'air de la pompe (voir instructions de purge).

REMPLISSAGE DU PISTOLET DEPUIS UN EMBALLAGE DE GRAISSE EN VRAC

1. Retirer la cartouche du réservoir.
2. Introduire le réservoir dans la graisse en vrac, tirer lentement et complètement la poignée du piston afin d'aspirer la graisse et prévenir les poches d'air.

3. Revisser le réservoir ainsi rempli sur la tête de pompe.
4. Débloquer la tige du piston en actionnant le levier de blocage pour amorcer la pompe.
5. Nettoyer les excès de graisse sur le corps de pompe.

REMPLISSAGE DU PISTOLET VIA UNE POMPE DE REMPLISSAGE

Insérer la valve de remplissage située sur la tête de pompe sur l'embout du remplisseur. Actionner la pompe de remplissage en maintenant fermement la pompe sur l'embout, dès que le réservoir est rempli arrêter le remplissage. Débloquer la tige du piston en actionnant le levier de blocage pour amorcer la pompe.

PURGE DES POCHEs D'AIR

1. Libérer la tige du piston afin qu'il fasse pression vers le haut du réservoir et appuyer sur la valve d'échappement d'air située sur la tête de pompe.
2. Répéter l'opération plusieurs fois jusqu'à expulsion totale des poches d'air. Pousser la tige du piston dans le réservoir.

DE

BEFÜLLEN DER FETTPATRONE

Zunächst muss ein Füllnippel am Pressenkopf angebracht werden. Ersetzen Sie hierzu den Blindstopfen durch den Füllnippel. Setzen Sie den Füllnippel in das Füllventil ein. Achten Sie bei Befüllen darauf, dass sich die Kolbenstange aus dem Pressenkörper etwa 20 cm herauschiebt. Die Fettpresse ist damit befüllt, der Hebel am Füllgerät lässt sich dann nur schwer bedienen.

PATRONENWECHSEL

1. Schrauben Sie den Pressenkörper vom Pressenkopf ab.
2. Ziehen Sie die Kolbenstange am Griff bis zum Anschlag aus dem Pressenkörper heraus. Der Klemmhebel am Boden des Pressenkörpers sperrt automatisch die Kolbenstange.
3. Entsperren Sie den Klemmhebel und lassen die Kolbenstange langsam vorwärts gleiten um die leere Fettpatrone aus dem Pressenkörper auszustoßen.
4. Ziehen Sie die Kolbenstange wieder zurück um die volle Fettpatrone aufzunehmen.
5. Entfernen Sie die Plastikkappe von der Fettpatrone und stecken Sie die Fettpatrone mit dem offenen Ende in den Pressenkörper.

6. Öffnen sie die verschlossene Seite der Fettpatrone und schrauben den Pressenkörper wieder in den Pressenkopf.
7. Entsperren Sie den Klemmhebel und schieben die Kolbenstange bis zum Griff in den Pressenkörper ein.
8. Zum Entlüften halten Sie kurz den Abzug gedrückt und drücken gleichzeitig das am Pressenkopf angebrachte federbelastete Entlüftungsventil.

BEDIENUNG

Drücken Sie den Abzug, um den Motor einzuschalten und das Fett zu pumpen. Sobald die Fettpatrone leer wird, lassen Sie den Abzug los, um den Fettfluss zu stoppen und wechseln Sie erneut die Fettpatrone aus oder befüllen Sie die Fettpresse mit dem Füllmeister FG plus.

Die Fettpresse erzeugt einen Druck über 550 bar. Bei verstopften Schmiernippeln kann der Fettdruck über 550 bar hinaus ansteigen. Aus Sicherheitsgründen öffnet dann ein am Pressenkopf angebrachtes Sicherheitsventil. In diesem Fall unterbrechen Sie sofort das Abschmieren. Der Schmiernippel sollte umgehend ersetzt werden.

2018_02_20-10:30

EN

- 1. Warning:** Make sure the switch is in the off position, battery is removed from the grease gun and unplug the charger from its electrical outlet before performing any inspection, maintenance or cleaning.
- 2. Before each use:** check the general condition of the grease gun. Check for misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, leaking battery pack, damaged hose, and any other condition that may affect its safe operation. If abnormal noise or vibration occurs, have the problem corrected before further use. Do not use damaged equipment.
- 3. Battery pack precautions:** never burn batteries, as they can explode in a fire. do not charge leaking batteries. Only a qualified service technician should perform maintenance on the battery pack. Contact local solid waste authorities for instructions on correct disposal or recycling of the battery pack.
- 4. Daily:** use a soft, dry cloth to remove all dirt, grease and debris from the exterior of the grease gun. Do not use solvents to clean the grease gun.
- 5. When storing:** always remove the battery pack from the grease gun. Keep the grease gun and its accessories in a clean, dry location and out of the reach of children. Never store any battery pack for more than six months without performing a full charge/discharge cycle.

FR

- 1. Avertissement:** Assurez-vous que l'interrupteur est bien sur la position « off », que la batterie soit enlevée de l'appareil et le chargeur débranché avant d'effectuer toute opération d'inspection, de maintenance ou de nettoyage.
- 2. Avant chaque utilisation:** vérifiez l'ensemble du pistolet de graissage. Contrôlez s'il n'y a pas de pièces en mouvement mal alignées ou entravées, des pièces fissurées ou cassées, des fuites sur la batterie, des dommages sur le flexible et autre anomalie qui pourrait vous empêcher d'effectuer des opérations en toute sécurité. Si des bruits ou vibrations anormales apparaissent, corrigez le problème avant utilisation. Ne pas utiliser un appareil endommagé.
- 3. Précautions sur les batteries:** Ne jamais brûler les batteries, elles peuvent exploser au contact du feu. Ne jamais charger de batteries présentant une fuite. Seul un réparateur agréé peut assurer la maintenance de la batterie. Ne pas jeter les batteries à la poubelle, mais les porter dans une déchetterie agréée pour leur recyclage.
- 4. Quotidiennement:** Utiliser un chiffon doux et propre pour retirer toute saleté, graisse et débris de toute sorte. Ne pas utiliser de solvants pour le nettoyage.
- 5. Rangement:** toujours retirer les batteries. Placer l'appareil et ses accessoires dans un endroit propre, sec et hors de portée des enfants. Ne pas laisser les batteries stockées plus de 6 mois sans réaliser un cycle complet de charge/décharge.

ES

- 1. Advertencia:** Asegúrese de que el interruptor esté en su posición off (apagado), y desenchufe el cargador de la toma de corriente antes de realizar cualquier inspección, mantenimiento y limpieza.
- 2. Antes de cada uso:** verifique la condición general de la pistola de engrase. Verifique desalineos o trabas en las partes móviles, partes rajadas o rotas, baterías que gotean, mangueras dañadas, o cualquier otra condición que pudiera afectar a su uso seguro. Si se producen ruidos o vibraciones anormales, corrija el problema antes de usar la herramienta. No use equipos dañados.
- 3. Precauciones de la batería:** nunca queme baterías, dado que pueden explotar en el fuego. No cargue baterías que gotean. Sólo un técnico de servicio cualificado debería realizar el mantenimiento en de la batería. Contacte con las autoridades para la correcta eliminación de desechos sólidos y reciclado de baterías.
- 4. Diariamente:** Use un paño suave y seco, quite toda la suciedad, grasa y partículas del exterior de la pistola de engrase. No use solventes para limpiar la pistola de engrase.
- 5. Almacenaje:** Siempre quite la batería de la pistola de engrase. Mantenga la pistola de engrase y sus accesorios en una ubicación limpia, seca y fuera del alcance de los niños. Nunca almacene una batería por más de seis meses sin efectuar un ciclo completo de carga/descarga.

DE

- 1. Warnung:** Stellen Sie sicher, dass der Schalter in Aus-Position ist bevor Sie die Batterie aus der Fettpresse entnehmen und trennen Sie das Ladegerät vor der Durchführung einer Inspektion, Wartung oder Reinigung von der Steckdose.
- 2. Vor jeder Benutzung:** Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Fettpresse. Schauen Sie regelmäßig nach beschädigten, losen oder fehlenden Teilen, auslaufender Batterie, beschädigtem Schlauch oder anderen Beschädigungen die einen sicheren Gebrauch beeinflussen könnten. Falls Teile des Gerätes abgenutzt oder beschädigt sind, benutzen Sie diese nicht mehr. Defekte Teile, können einen sicheren Betrieb beeinflussen. Falls ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftreten muss das Problem unbedingt behoben werden, bevor das Gerät weiter benutzt wird. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte.
- 3. Batterie Vorsichtsmaßnahmen:** Verbrennen Sie die Batterien niemals sie können bei einem Brand explodieren. Laden Sie auslaufende Batterien nie wieder auf. Die Wartung der Batterie darf nur von qualifiziertem Wartungspersonal durchgeführt werden. Sorgen Sie für eine vorschriftsgemäße Entsorgung bzw. Recycling der Batterie.
- 4. Täglich:** Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch um Schmutz und Fett vom Äußeren der Presse zu entfernen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Reinigung.
- 5. Lagerung:** Entfernen Sie immer die Batterie aus der Fettpresse. Bewahren Sie die Fettpresse und das Zubehör an einem sauberen und trockenen Ort auf und halten Sie es außer Reichweite von Kindern.

EN

Charger input voltage	230 V AC/50 Hz
Battery output voltage	18 V DC
Battery capacity	1500 mAh Ni-MH (160100, 160102.200) 1500 mAh Li-ION (160101)
Battery pack charge time	1 hour
Maximum operating pressure	8.000 psi (550 bar)
Grease reservoir capacity	14,5 oz (430 g 4.3 dl)
Minimum flow rate	2.6 oz/min (±0.3 oz), 70 g/min (±1 cl)
Hose	42" (1,06 m)
Weight; Total incl. 2 batteries and carry bag	18.4 lbs (8,4 kg)
Weight; Only grease pump	8.25 lbs (3,75 kg)

ES

Cargador de batería	230 V AC/50 Hz
Voltaje de batería	18 V DC
Capacidad de batería	1500 mAh Ni-MH (160100, 160102.200) 1500 mAh Li-ION (160101)
Tiempo de carga de batería	1 hora
Presión máxima de trabajo	550 bar (8.000 psi)
Capacidad del depósito	430 g, 14,5 oz (4.3 dl)
Caudal mínimo	70 g/min (±1 cl), 2.6 oz/min. (±0.3 oz)
Manguera	1,06 m (42")
Peso total, incluidas las dos baterías y el maletín.	8,4 kg (18.4 lbs)
Peso, solo la bomba	3,75 kg (8.25 lbs)

FR

Chargeur de batterie	230 V AC/50 Hz
Voltage de batterie	18 V DC
Capacité de batterie	1500 mAh Ni-MH (160100, 160102.200) 1500 mAh Li-ION (160101)
Temps de charge de batterie	1 heure
Pression de service maximale	550 bar (8.000 psi)
Capacité du réservoir	430 g, 14,5 oz (4.3 dl)
Débit minimal	70 g/min (±1 cl), 2.6 oz/min. (±0.3 oz)
Tuyau	1,06 m (42")
Poids total, compris deux piles et étui de transport.	8,4 kg (18.4 lbs)
Poids, seulement la pompe	3,75 kg (8.25 lbs)

DE

Ladegerät	230 V AC/50 Hz
Spannung	18 V DC
Hochleistungsakku	1500 mAh Ni-MH (160100, 160102.200) 1500 mAh Li-ION (160101)
Akku - Ladezeit	1 Stunde
Höchstdruck	550 bar (8.000 psi)
Inhalt	430 g, 14,5 oz (4.3 dl)
Fördermenge	70 g/min (±1 cl), 2.6 oz/min. (±0.3 oz)
Hochdruckschlauch	1,06 m (42")
Gewicht Koffer komplett	8,4 kg (18.4 lbs)
Gewicht Akku-Fettpresse	3,75 kg (8.25 lbs)

EN

169 001	12 V Battery charger, only for 160100, 160102.200 (optional)
169 002	230 V Battery charger, only for 160100, 160102.200
169 013	230 V Battery charger UK, only for 160100, 160102.200
169 003	Battery 18V Ni-MH
169 004	Carry case
710 310	Grease tube assembly
946 402	Seal joint of tube
169 012	Outlet hose
121 011	Connector
169 009	Battery 18V Li-ION, only for 160 101
169 011	230V Li-ION Battery charger, only for 160 101

ES

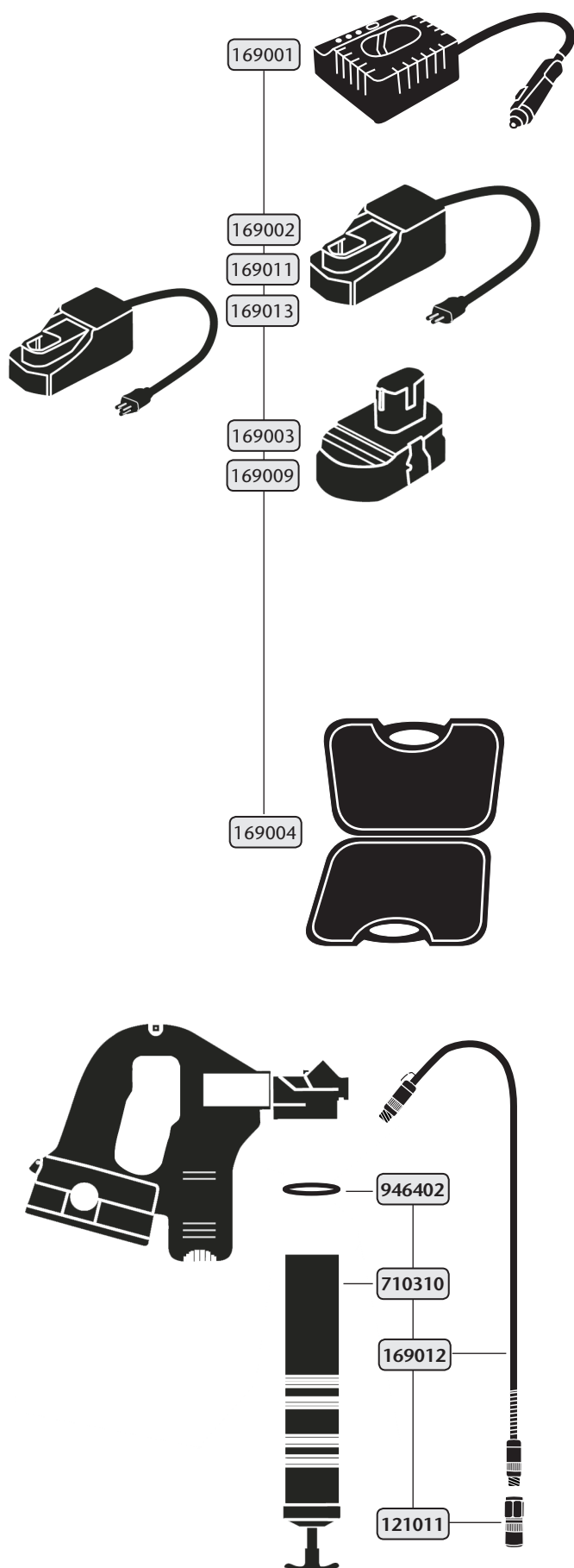
169 001	Cargador de batería 12 V, solo para 160100, 160102.200 (opcional)
169 002	Cargador de batería 230 V, solo para 160 100
169 013	Cargador de batería 230 V UK, solo para 160 100
169 003	Batería 18 V Ni-MH
169 004	Maletín de transporte
710 310	Conjunto Tubo
946 402	Junta del Tubo
169 012	Manguera de salida
121 011	Boquilla
169 009	Batería 18V Li-ION, solo para 160 101
169 011	Cargador de batería 230V Li-ION, solo para 160 101

FR

169 001	Chargeur de batterie 12 V, seulement pour 160100, 160102.200 (optionnel)
169 002	Chargeur de batterie 230 V, solo para 160100, 160102.200
169 013	Chargeur de batterie 230 V UK, solo para 160100, 160102.200
169 003	Batterie 18 V Ni-MH
169 004	Valise
710 310	Ensemble de tubes
946 402	Joint de tuyau
169 012	Flexible de sortie
121 011	Connecteur
169 009	Batterie 18V Li-ION, seulement pour 160 101
169 011	Chargeur de batterie 230V Li-ION, seulement pour 160 101

DE

169 001	Ladegerät 12 V, nur für 160100, 160102.200 (wahlfrei)
169 002	Ladegerät 230 V, nur für 160100, 160102.200
169 013	Ladegerät 230 V UK, nur für 160100, 160102.200
169 003	Akku 18 V Ni-MH
169 004	Kunststoffkoffer
710 310	Pressenkörper
946 402	O-Ring
169 012	Hochdruckslauch
121 011	Mundstück
169 009	Akku 18V Li-ION, nur für 160 101
169 011	230V Li-ION Ladegerät, nur für 160 101



**EC conformity declaration / Declaration CE de conformidad
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain, declares that the product(s):
160 100, 160 101, 160 102.200, 160 103
conform(s) with the EU Directive(s):
2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - España, declara que el(los) producto(s):
160 100, 160 101, 160 102.200, 160 103
cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:
2006/42/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Espagne, déclare que le(s) produit(s):
160 100, 160 101, 160 102.200, 160 103
est(sont) conforme(s) au(x) Directive(s) de l'Union Européenne:
2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass das (die) Produkt (e):
160 100, 160 101, 160 102.200, 160 103
der (den) EG-Richtlinie(n):
2006/42/EG
entspricht (entsprechen).

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter